

1. (a) Translate the following passage **into English**.

Το Σεπτέμβρη που μας πέρασε, μου δόθηκε η ευκαιρία να επιστρέψω στην πόλη που γεννήθηκα. Η κυριακάτικη εφημερίδα με την οποία συνεργαζόμουν μου έδωσε την αφορμή που ήθελα και μ' έστειλε στη Θεσσαλονίκη για τη δημοσιογραφική κάλυψη του Φεστιβάλ Κινηματογράφου.

Ένωθα λίγο περίεργα καθώς είχα να «ανέβω επάνω» περισσότερο από οχτώ χρόνια. Η γνώριμη πτώση της θερμοκρασίας μόλις περάσαμε τα Τέμπη, όμως, με προετοίμασε κατάλληλα για την άφιξή μου. Όπως ένα μικρό φιλμάκι πριν από την προβολή της κανονικής ταινίας, έτσι και ο καιρός μπορεί να σου δώσει μια ιδέα για αυτό που σε περιμένει.

Φτάνοντας λίγο πριν σκοτεινιάσει, αποφάσισα να κάνω μια βόλτα στο κεντρικό τμήμα της παραλίας. Το γκριζωπό χρώμα που καλύπτει συνήθως το φθινοπωρινό τοπίο, είχε δώσει τη θέση του στον πιο καθαρό ορίζοντα που είχα δει ποτέ, σ' ένα εντυπωσιακό ηλιοβασίλεμα χρυσοκόκκινων χρωμάτων. Αλλά δεν ήμουν ο μόνος που είχε σκεφτεί να θαυμάσει το θέαμα. Δεκάδες επισκέπτες που μόλις είχαν βγει από κάποια ταινία, φωτογράφιζαν με τις ψηφιακές τους μηχανές το πιο ιδανικό φυσικό φως, το ηλιοβασίλεμα της Θεσσαλονίκης.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



(b) Translate the following passage **into English**.

Η μπάλλα υπακούει πάντα στις εντολές του! Όταν ο Ροναλντίνο παίζει ποδόσφαιρο, το διασκεδάζει. Πριν από τον αγώνα, αγκαλιάζει κάθε συμπαίκτη του ξεχωριστά. Όταν οι παίκτες της άλλης ομάδας τον σπρώχνουν και τον κλωτσούν, αυτός χαμογελά πλατιά. Δε νευριάζει ποτέ και μια αίσθηση ηρεμίας τον χαρακτηρίζει, μέσα και έξω από το γήπεδο. Έτσι είναι ο Ροναλντίνο, ο Βραζιλιάνος αστέρας του ποδοσφαίρου που αγαπήθηκε απ' τους φιλάθλους για την καταπληκτική του ταχύτητα και τις γρήγορες του αντιδράσεις! Ερωτευμένος με τη μπάλλα.

Γεννημένος στις φτωχογειτονιές του Πόρτο Αλέγκρε, είχε το ποδόσφαιρο μοναδική διέξοδο από τα καθημερινά προβλήματα που αντιμετωπίζει κάθε οικογένεια που δεν έχει οικονομική άνεση. Όπως παραδέχεται και ο ίδιος: «Το ποδόσφαιρο είναι η ζωή μου. Αν δεν είχα το ποδόσφαιρο, δεν ξέρω τι θα έκανα. Δεν θέλω να σκέφτομαι πως είμαι ο καλύτερος παίκτης του κόσμου. Δεν με απασχολεί η φήμη. Μόνο το να παίζω ποδόσφαιρο και να το απολαμβάνω. Οι άνθρωποι μπορεί να λένε διάφορα, ωστόσο αυτά δεν με επηρεάζουν. Είμαι αφοσιωμένος στο να παίζω καλό και καθαρό παιχνίδι και να βοηθώ την ομάδα μου. Δε σκέφτομαι τίποτ' άλλο».

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



2. Translate the following passage **into Modern Greek**.

You started revising for an exam over an hour ago. You are only on page four and nothing in this book can maintain your interest. You keep finding yourself listening to what is going on next door. You have made two cups of coffee and answered the phone every time it rang, even though you are supposed to be studying. You have checked what's on TV, tidied up your shelves and decided what to buy your mum for her birthday. Every time you go back to your desk and try to concentrate on the book, your mind seems to wander off again, after a sentence or two.

So why is studying so difficult at times? Why do we keep putting it aside, to do unimportant things?

It's always hard to make sense of what you are reading when you are dealing with new ideas or when an exam is coming up and you are not very good with deadlines. But, don't despair when homework seems to be such a struggle! You may be learning a lot without realizing it. Do a bit at a time and take a short break. Don't feel guilty every time you are confused by what you are reading or when you don't understand something. It's not just you. Everyone, at some stage, finds learning to be a challenge.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Leave blank

Dotted lines for writing.



BLANK PAGE

TURN OVER FOR QUESTION 3



3. Either

Write an essay in Modern Greek of about 200 words on **one** of the following subjects.

- (a) Από το Δημοτικό στο Γυμνάσιο: Η σχολική σου εμπειρία μέχρι σήμερα.
- (b) «Οι φίλοι δεν είναι μόνο για τα εύκολα. Στα δύσκολα φαίνονται.» Συμφωνείς; Δικαιολόγησε την απάντησή σου.
- (c) «Η καταστροφή του περιβάλλοντος είναι ένα από τα σημαντικότερα προβλήματα που αντιμετωπίζει ο σύγχρονος κόσμος.» Συμφωνείς; Δικαιολόγησε την απάντησή σου.
- (d) Ο ρόλος της λογοτεχνίας στη ζωή σου.

Or

- (e) Write a letter to the local newspaper, in Modern Greek, of about 200 words, which begins with the phrase:

« Σας γράφω τη γνώμη μου σχετικά με την αρνητική κριτική που ασκήσατε πάνω στη συμπεριφορά της σημερινής νεολαίας...»

Indicate which question you are answering by marking the box (☒). If you change your mind, put a line through the box (☒) and then indicate your new question with a cross (☒).

- Chosen question number:
- Question 3(a)
 - Question 3(b)
 - Question 3(c)
 - Question 3(d)
 - Question 3(e)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Leave blank

Dotted lines for writing.

(Total 40 marks)

Q3

TOTAL FOR PAPER: 100 MARKS

END

